

Seven Limb Prayer

Bảy Hạnh Phổ Hiền

(Thất Chi Phổ Hiền)



Go sum gü pãi go nã chhag tshäl lo
Ngõ sham yi trül chhõ trin ma lü bü
Thog me nã sag dig tung tham chã shag
Kye phag ge wa nam la je yi rang
Khor wa ma tong bar du leg zhug nã
Dro la chhõ kyi khor lo kor wa dang
Dag zhän ge nam jang chhub chhen por ngo

*Reverently, I prostrate with my body, speech, and mind;
I present clouds of every type of offering, actual and imagined;
I declare all my negative actions accumulated since beginningless time
And rejoice in the merit of all holy and ordinary beings.
Please, remain until the end of cyclic existence
And turn the wheel of Dharma for living beings.
I dedicate my own merits and those of all others to the great
enlightenment.*

Nguyện mang thân ngũ ý / lễ kính chư Phật đà;

**Nguyện kính dâng lên Phật / cúng phẩm hơn hết cả / trùng
điệp khắp trời mây / đang thật sự bày ra / và bày trong
quán tưởng;**

**Nguyện sám hối tất cả / tội chướng con làm ra / từ vô thủy
sinh tử / mãi cho đến bây giờ;**

**Nguyện vui cùng việc thiện / của các bậc thánh giả / cũng như
của người thường;**

**Nguyện chư Phật Như lai / ở lại cùng cõi thế / cho đến khi
diệt tận / toàn bộ cảnh luân hồi;**

Nguyện Phật vì chúng sinh / chuyển bánh xe chánh pháp;

**Nay con và chúng sinh / được bao nhiêu thiện căn / nguyện
hồi hướng tất cả / về vô thượng bồ đề.**